

HOŞEA

1Bölüm

¹ Uzziya, Yotam, Ahaz ve Hizkiya'nın Yahuda'da ve Yehoş oğlu Yarovam'ın İsrail'de krallık ettiği dönemde RAB'bin Beerî oğlu Hoşea'ya bildirdiği sözler.

Hoşea'nın Karısı ve Çocukları

² RAB Hoşea aracılığıyla konuşmaya başladığında ona şöyle dedi: <<Git, kötü bir kadınla evlen, ondan zina çocukların olsun. Çünkü ülke halkı benden ayrılarak adice zina ediyor.>>

³ Böylece Hoşea gidip Divlayim'in kızı Gomer'le evlendi. Kadın hamile kalıp kendisine bir oğul doğurdu. ⁴ RAB Hoşea'ya, <<Çocuğun adını Yizreel*fa* koy>> dedi, <<Çünkü çok geçmeden Yizreel'de dökülen kanın öcünü Yehu soyundan alacağım. İsrail krallığının sonunu getireceğim. ⁵ Ve o gün Yizreel Vadisi'nde İsrail'in yayını kıracağım.>> ^{a6} Gomer yine hamile kaldı ve bir kız doğurdu. RAB Hoşea'ya, <<Adını Lo-Ruhama*fb* koy>> dedi, <<Çünkü artık İsrail soyuna acımayacağım, onları bağışlamayacağım. ⁷ Ancak Yahuda soyuna merhamet edeceğim. Ben kurtaracağım onları, ama yay, kılıç, savaş, at ve atlılar aracılığıyla değil, kendi aracılığım.>> ^{b8} Gomer Lo-Ruhama'yı süttten kesince yine hamile kaldı ve bir oğul doğurdu. ⁹ RAB Hoşea'ya, <<Adını Lo-Ammi*fc* koy>> dedi, <<Çünkü siz benim halkım değilsiniz, ben de sizin Tanrınız değilim. ^{c10} <<Yine de İsraililer'in sayısı denizin kumu gibi sayılamaz, ölçülemez olacak. Kendilerine, <Siz halkım değilsiniz> denilen yerde, <Yaşayan Tanrı'nın çocukları> denecek. ¹¹ Yahuda ve İsrail halkları yeniden birleşecek. Başlarına tek önder atayacaklar. Ülkeden çıkacaklar. Çünkü Yizreel günü büyük bir gün olacak.

2Bölüm

¹ <<Kardeşlerinizi <Halkım>, kızkardeşlerinizi <Merhamete ermişler> diye çağırın.>>

Sadakatsiz İsrail

- ² <<Azarlayın annenizi, azarlayın,
Çünkü o benim karım değil artık,
Ben de onun kocası değilim.
Yüzünden akan fahişeliği,
Koyundan zinaları atsın.
- ³ Yoksa onu çırılçıplak soyacak,
Anneden doğma edeceğim,
Çöle, çorak toprağa çevirecek,
Susuzluktan öldürecek.
- ⁴ Acımayacağım çocuklarına,
Çünkü onlar zina çocuklarıdır.
- ⁵ Anneleri zina etti,
Onlara gebe kaldı, rezillik etti.
<Oynaşlarımın ardından gideceğim> dedi,

^a1:4 <<Yizreel>>: <<Tanrı ekecek>> ya da <<Tanrı dağıtacak>> anlamına gelir.

^b1:6 <<Lo-Ruhama>>: <<Merhamete ermeyecek>> anlamına gelir.

^c1:9 <<Lo-Ammi>>: <<Halkım değil>> anlamına gelir.

- <Ekmeğimi, suyum, yapağımı, ketenimi, zeytinyağımı, içkimi onlar veriyor.>
- ⁶ İşte bu yüzden onun yoluna dikenli çit çekeceğim,
Yolunu bulamasın diye
Önüne duvar öreceğim.
- ⁷ Oynaşlarının ardına düşecek,
Ama onlara erişemeyecek,
Onları arayacak,
Ama bulamayacak.
O zaman, <İlk kocama döneyim> diyecek,
<Çünkü o zamanki halim şimdikinden iyiydi!>
- ⁸ Ama kendisine tahıl, yeni şarap, zeytinyağı verenin,
Baal* için harcadığı altınla gümüşü bol bol sağlayanın
Ben olduğumu bilmedi.
- ⁹ Bu yüzden zamanında tahılımlı,
Mevsiminde yeni şarabımı geri alacağım;
Çıplak bedenini örten yapağımı, ketenimi çekip alacağım.
- ¹⁰ Evet, oynaşlarının önünde ayıbını ortaya çıkaracağım,
Kimse elimden kurtaramayacak onu.
- ¹¹ Bütün sevincine, bayramlarına,
Yeni Ay törenlerine, Şabat* günlerine,
Dinsel bayramlarının tümüne son vereceğim.
- ¹² Viran edeceğim asmalarını, incir ağaçlarını,
Hani, <Bunlar oynaşlarımın bana verdiği ücrettir> dediği;
Çalılığa çevireceğim onları,
Yem olacaklar yabani hayvanlara.
- ¹³ Cezalandıracağım onu,
Baallar'a buhur yaktığı günler için;
Halkalarla, takılarla süslenmiş,
Oynaşlarının ardınca gitmiş,
Beni unutmıştu>>
Diyor RAB.
- ¹⁴ <<İşte bu yüzden onu ikna edip çöle götüreceğim,
Onunla dostça konuşacağım.
- ¹⁵ Kendisine orada bağlar vereceğim,
Akor*^{fç}* Vadisi'ni ona umut kapısı yapacağım.
Gençlik günlerinde olduğu gibi,
Mısır'dan çıktığı günlerde olduğu gibi,
Ezgiler söyleyecek. ^ç

^ç2:15 <<Akor>>: <<Sıkıntı>> anlamına gelir.

¹⁶ Ve o gün gelecek>> diyor RAB,
<<Bana, <Kocam> diyeceksin;

Artık, <Efendim*^{fd}*> demeyeceksin. ^{cd}2:16 <<Efendim>>: İbranice <<Baalım>>. Burada bir söz sanatı var. Baal hem bir ilahın adı hem de <<Koca>>, <<Efendi>> anlamlarına gelir.

¹⁷ Ağzından Baallar'ın adını sileceğim,
Adları bir daha anılmayacak.

¹⁸ Kırdaki hayvanlarla, gökteki kuşlarla,
Toprakta yaşayan canlılarla,
Halkım için o gün antlaşma yapacağım;

Ülkeden yayı, kılıcı, savaşı kaldıracam,
Güvenlik içinde yatıracam onları.

¹⁹ Seni sonsuza dek kendime eş alacam,
Doğruluk, adalet, sevgi, merhamet temelinde
Seninle evleneceğim.

²⁰ Sadakatle seninle evleneceğim,
RAB'bi tanıyacaksın.

²¹ <<Ve o gün yanıt vereceğim>> diyor RAB,
<<Göklere yanıt vereceğim;
Onlar da yere yanıt verecek;

²² Yerse, tahıla, yeni şaraba,
Zeytinyağına yanıt verecek,
Onlar da Yizreel'e yanıt verecekler.

²³ Onu ülkede kendim için ekeceğim,
Merhamete ermemiş olana acıyacağım,
Halkım olmayana, <Halkımsın> diyeceğim;
Onlar da bana, <Tanrım> diyecekler.>>

Hoşea ve Vefasız Kadın

3Bölüm

¹ RAB bana şöyle dedi: <<İsraililer'in başka ilahlara yönelmelerine, üzüm pestillerine*fe* gönül vermelerine karşın, RAB onları nasıl seviyorsa, sen de git, o kadını sev, başkasınca sevilmiş, zina etmiş olsa bile.>> ^{ee}3:1 Üzüm pestilleri putlara sunulurdu.

² Böylece onu on beş şekel*ff* gümüş, bir homer bir letek arpa*fg* karşılığında satın aldım kendime. ³ Ona, <<Uzun süre benimle yaşayacaksın>> dedim, <<Zina etmeyecek, başka bir erkekle dostluk kurmayacaksın. Ben de sana öyle davranacağım.>> ⁴ Çünkü İsraililer uzun süre kral, önder, kurban, dikili taş, efod*, aile putu olmadan yaşayacak. ⁵ Sonra dönüp Tanrıları RAB'bi, kralları Davut'u arayacaklar. Son günlerde korkarak RAB'be ve O'nun iyiliğine yönelecekler. ^{ff}3:2 <<On beş şekel>>: Yaklaşık 170 gr. ^{gg}3:2 <<Bir homer bir letek arpa>>: Yaklaşık 220 kg.

Rab İsrail'i Azarlıyor

4Bölüm

¹ Ey İsraililer, dinleyin RAB'bin sözünü,
Çünkü RAB'bin davası var bu ülkede yaşayanlarla;
<<Yok olmuş sevgi, sadakat, Tanrı bilgisi.

² Lanet, yalan, adam öldürme, hırsızlık,
Zina almış her şeyin yerini.
Zorbalık ediyorlar,
Kan üstüne kan döküyorlar.

³ Bu yüzden ülke yas tutuyor,
Tükeniyor orada yaşayan herkes,
Kırdaki hayvanlar, gökteki kuşlar
Denizdeki balıklar...

⁴ <<Ancak kimse kimseyle çekişmesin,
Kimse kimseyi suçlamasın,
Çünkü halkın kâhinle* çekişenlere benziyor.

⁵ Sen gündüz tökezleyeceksin,
Peygamber de gece seninle birlikte,
Yok edeceğim anneni.

⁶ <<Yok oldu halkım bilgisizlikten,
Sen bilgiyi reddettiğin için,
Ben de seni reddedeceğim,
Bana kâhinlik etmeyesin diye.
Sen Tanrın'ın yasasını unuttuğun için,
Ben de senin çocuklarını unutacağım.

⁷ Kâhinler çoğaldıkça

Daha çok günah işlediler bana karşı,
Onların onurunu utanca çevireceğim*fh*. ^{h4:7} Masoretik metin <<Onların onurunu utanca çevireceğim>>, Süryanice ve bazı eski İbrani din bilginlerine göre <<Onurumu utanca çevirecekler>>.

⁸ Halkımın günahlarıyla*fi* besleniyorlar,
Onların suç işlemesini istiyorlar. ^{14:8} <<Günahlarıyla>>: İbranice sözcük hem <<Günah>> hem de <<Günah sunusu>> anlamına gelir (bkz. Lev.6:25-30).

⁹ Halkın başına gelenler kâhinlerin başına da gelecek,
Tuttukları yol yüzünden cezalandıracağım onları,
Yaptıklarının karşılığını vereceğim.

¹⁰ Yiyecekler, ama doymayacaklar,
Zina edecekler, ama çoğalmayacaklar.
Çünkü RAB'bi dinlemekten vazgeçtiler.

¹¹ <<Zina, yeni ve eski şarap insanın aklını başından alır.

¹² Halkım tahta puta danışıyor,
Değneğinden yanıt alıyor.
Çünkü zina ruhu onları saptırdı,
Kendi Tanrıları'ndan ayrılarak zina ettiler.

¹³ Dağ başlarında kurban kesiyor,
Tepelerde meşe, aselbent, yabanıl fıstık ağaçları altında buhur yakıyorlar,
Gölgeleri güzel olduğu için.
Bu yüzden kızlarınız fahişelik ediyor,
Gelinleriniz zina.

¹⁴ Fahişelik ettiklerinde kızlarınızı,
Zina ettiklerinde gelinlerinizi cezalandırmayacağım.
Çünkü erkekleriniz fahişelerle oynuyor,
Putların tapınağında fuhuş yapanlarla kurban kesiyorlar.
Anlayışsız halk mahvolacak.

¹⁵ <<Ey İsrail, sen zina etsen de,
Yahuda suç işlemese bari.

<<Gilgal'a*fi* gitmeyin,
Beytaven'e*fi* çıkmayın.

<Yaşayan RAB'bin hakkı için> diye ant içmeyin. ^{14:15} Gilgal ve Beytaven (Beytel) Tanrı'nın benimsemediği tapınma merkezleriydi.

¹⁶ Çünkü İsrail inatçı bir inek gibi inat etti,
Şimdi RAB nasıl güder onları otlakta kuzu gibi?

¹⁷ Efrayım putlarına sarıldı,

-
- Bırak onu!
18 İçkileri tükendi,
Hâlâ zina ediyorlar;
Önderleri rezilliĐe gönül verdi.
19 Rüzgar onları kanatlarına sardı,
Kurbanları yüzünden utanacaklar.

5Bölüm

- 1 <<Ey kâhinler, işitin bunu!
Ey İsraililer, dikkatle dinleyin!
Kulak verin, ey saraydakiler!
Bu yargı size uygulanacak.
Çünkü siz Mispa'da bir tuzak,
Tavor Dağı'na serilmiş bir aĐ oldunuz.
- 2 Başkaldıranlar azıttıkça azıttı,
Ama ben hepsini yola getireceğim.
- 3 Efrayim'i tanırım,
İsrail'de de benim için gizli bir şey yok.
Çünkü daha yeni zina ettin, ey Efrayim,
Kirlenmiş İsrail.
- 4 Yaptıkları işler Tanrıları'na dönmeye izin vermiyor,
Çünkü zina ruhu var içlerinde,
RAB'bi tanımıyorlar.
- 5 İsrail'in gururu kendine karşı tanıklık ediyor;
Suç içinde tökezliyor İsrail'le Efrayim,
Yahuda da birlikte.
- 6 Davarlarıyla, sığırlarıyla RAB'bi aramaya gidecekler,
Ama bulamayacaklar.
Çünkü RAB onlardan uzaklaştı.
- 7 RAB'be ihanet ettiler,
Evlilik dışı çocuk yaptılar;
Şimdi yiyip bitirecek Yeni Ay törenleri,
Hem onları hem de tarlalarını.
- 8 <<Giva'da boru, Rama'da borazan çalın,
Beytaven'de savaş çağrısı yapın;
Düşman peşinizde, ey Benyaminitiler!
- 9 Azar günü Efrayim yıkıma uğrayacak,
Kararımı bildiriyorum İsrail oymaklarına.
- 10 Yahuda önderleri sınır taşlarının yerini değiştirenlere benziyor,
Gazabımı su gibi dökeceğim üzerlerine.
- 11 Baskı gördü Efrayim,
Ezildi yargı önünde,
Çünkü bile bile boş şeylerin ardına düştü.
- 12 Ben Efrayimliler'e karşı güve,
Yahuda halkına karşı küf gibi olacağım.
- 13 <<Efrayim hastalığını,
Yahuda yarasını görünce,

-
- Efrayim Asur'a gitti,
Büyük kraldan yardım istedi.
Ama o size şifa veremez,
Yaranızı iyileştiremez.
- ¹⁴ Çünkü ben Efrayim'e bir aslan,
Yahuda halkına genç bir aslan gibi saldıracağım.
Ben parçalayacağım onları,
Alıp götüreceğim, kurtaran çıkmayacak.
- ¹⁵ Sonra gidip yerime döneceğim,
Onlar suçlarını kabul edinceye,
Yüzümü arayınca dek orada kalacağım.
Sıkıntıya düşünce gayretle beni arayacaklar.>>

İsrail Tövbe Etmiyor

6Bölüm

- ¹ <<Gelin, RAB'be dönelim.
Bizi O parçaladı,
O iyileştirecek.
Bizi O yaraladı,
Yaramızı O saracak.
- ² İki gün sonra bizi diriltecek,
Üçüncü gün ayağa kaldıracak,
Huzurunda yaşayalım diye.
- ³ RAB'bi tanıyalım,
RAB'bi tanımaya gayret edelim.
O tan gibi şaşmadan doğacak,
Yağmur gibi, toprağı sulayan
Son yağmur gibi bize gelecektir.>>
- ⁴ Tanrı şöyle diyor:
<<Ey Efrayim, ne yapayım sana?
Ey Yahuda, sana ne yapayım?
Sevginiz sabah sisine benziyor,
Erkenden uçup giden çiy gibi.
- ⁵ Bu yüzden sizi peygamberler aracılığıyla lime lime doğradım,
Ağızımdan çıkan sözlerle öldürdüm;
Yargılarım şimşek gibi ışıldıyor.
- ⁶ Çünkü ben kurbandan değil, bağlılıktan hoşlanırım,
Yakmalık sunulardan* çok beni tanımanızı isterim.
- ⁷ Oysa onlar Adam Kenti'nde*fj*
Antlaşmaya uymadılar,

Orada bana ihanet ettiler. ^j6:7 <<Adam Kenti'nde>>: <<Adem gibi>>, <<Adam gibi>> ya da <<Adam Kenti gibi>> anlamlarına da gelebilir.

- ⁸ Gilat kötülük yapanların kentidir,
Kan izleriyle doludur.
- ⁹ Haydut çeteleri nasıl pusuya yatarsa,
Kâhinler takımı da öyle;
Şekem yolunda adam öldürüyor,
Rezillik yapıyorlar.
- ¹⁰ İsrail halkında korkunç bir şey gördüm.

Efrayim zinaya kapılmış,
Kirlenmiş İsrail.

¹¹ <<Ey Yahuda, senin için de bir hasat günü saptandı.

<<Ne zaman halkımın durumunu düzeltmek,

7Bölüm

¹ İsrail'e şifa vermek istesem,
Efrayim'in suçları,
Samiriye'nin kötülükleri ortaya çıkıyor.
Çünkü hile yapıyorlar,
Evlere hırsız giriyor,
Dışarda haydut çeteleri soygun yapıyor.

² Ne var ki, düşünmüyorlar,
Kötülüklerini unutmadığımı.
Günahları kuşatıyor onları,
Gözümün önündeler.

³ <<Kralı kötülükleriyle,
Önderleri yalanlarıyla sevindiriyorlar.

⁴ Hepsi zinaya düşkün,
Yoğrulmuş hamur ekşiyinceye dek
Fırıncının ateşini karıştırmaya gerek duymadığı fırın gibi kızgınlar.

⁵ Kralımızın şenlik gününde,
Önderler şarabın ateşinden hastalandılar,
Kral da alaycılarla elele verdi.

⁶ Fırın gibidir yürekleri,
Dolap çevirerek ona yaklaşırlar.
İçin için yanar öfkeleri
Gece boyunca.
Alevli ateş gibi parlar
Sabah olunca.

⁷ Hepsi fırın gibi kızgındır,
Yutar yöneticilerini.
Bütün kralları düştü,
Kimse yardıma çağırıyor beni.

⁸ <<Efrayim öteki halklarla karışıyor,
Çevrilmemiş pideye döndü.

⁹ Gücünü yabancılar yedi,
Farkında değil;
Saçlarına ak düştü,
Farkında değil.

¹⁰ İsrail'in gururu kendine karşı tanıklık ediyor;
Bütün bunlara karşın
Yine de dönmüyorlar ben, Tanrıları RAB'be,
Aramıyorlar beni.

¹¹ <<Efrayim bön, akılsız bir güvercin gibi,

Ya Mısır'ı yardıma çağırıyor,
Ya Asur'a gidiyor.
¹² Gittiklerinde ağımları üzerlerine atacak,
Gökte uçan kuşlar gibi onları yere indireceğim.
Topluluklarına bildirildiği gibi,
Onları yola getireceğim.
¹³ Vay onların haline,
Çünkü benden uzaklaştılar!
Felaket gelecek başlarına,
Çünkü başkaldırdılar bana!
Ben onları kurtarmak istiyorum,
Onlarsa iftira ediyor bana.
¹⁴ Yürekten yakarmıyorlar,
Uluyorlar yataklarının üzerinde.
Tahıl ve yeni şarap için kendilerini yaralıyor*fk*,
Bana sırt çeviriyorlar. ^{kk}7:14 <<Kendilerini yaralıyor>> ya da <<Toplanıyor>>.
¹⁵ Ben onları eğittim, bileklerine güç verdim,
Onlarsa bana düzen kuruyor.
¹⁶ Dönüyorlar,
Ama Yüce Olan'a değil;
Kusurlu yay gibiler.
Arsız dilleri yüzünden
Önderleri kılıçtan geçirilecek.
Mısır'da gülünç duruma düşecekler bu yüzden.>>

Tanrı Putperestleri Cezalandırıyor

8Bölüm

¹ <<Boru çalmaya hazırlan!
Düşman kartal gibi dolaşüyor evimin üzerinde;
Çünkü İsrail antlaşmaya uymadı,
Yasama karşı çıktılar.
² <Ey Tanrımız,
Biz İsraililer seni tanıyoruz!>
Diye bana yakarıyorlar.
³ İyi olanı reddettiler,
Düşman kovalayacak onları.
⁴ Krallar atadılar bana sormadan,
Önderler seçtiler benden habersiz.
Altın ve gümüşleriyle yıkımlarına yol açan putlar yaptılar.
⁵ Ey Samiriye, atın buzağı putunuzu,
Öfkem alevleniyor size karşı!
Hiç mi temiz olamayacaksınız?
⁶ Çünkü bu İsrail'in işidir.
O buzağıyı bir usta yaptı,
Tanrı değildir o.
Samiriye'nin buzağı putu parçalanacak.
⁷ Çünkü rüzgar eken kasırga biçer.
Baş vermeyen buğday un vermez.
Verse bile yabancılar yutacak onu.

-
- ⁸ <<Yutuldu İsrail,
Şimdi uluslar arasında kimsenin beğenmediği bir kap gibi.
- ⁹ Tek başına dolaşan yaban eşeği gibi Asur'a gittiler,
Efrayim ücretli oynaşlar tuttu.
- ¹⁰ Uluslar arasında oynaşlar tutsalar da,
Şimdi onları bir araya toplayacağım.
Çünkü azalmaya başladılar güçlü kralın baskısı altında.
- ¹¹ <<Efrayim günah sunusu* sunmak için çok sunak yaptı,
Bunlar günah işlemelerine neden oldu.
- ¹² Yasamdaki pek çok şeyi onlar için yazdım,
Ne var ki garipsediler bunları.
- ¹³ Bana sundukları kurbanlara gelince,
Kurban kesiyor, eti kendileri yiyorlar;
Oysa RAB bunu yapanlardan hoşlanmaz.
Şimdi anımsayacak suçlarını,
Günahları için onları cezalandıracak;
Geri dönecekler Mısır'a.
- ¹⁴ Çünkü İsrail Yaratıcısı'nı unuttu,
Saraylar yaptı;
Yahuda'ysa birçok kenti surlarla çevirdi,
Ama ateş göndereceğim kentlerinin üstüne,
Yiyip bitirsin kalelerini.>>

İsrail Cezalandırılıyor

9Bölüm

- ¹ Ey İsrail, öteki halklar gibi sevinme, coşma!
Çünkü kendi Tanrı'na vefasızlık ederek zina ettin,
Harman yerlerinin tümünde zina kazancına gönül verdin.
- ² Ama harman yeri, şarap teknesi halkı doyurmayacak,
Yeni şarap umutları boşa çıkacak.
- ³ RAB'bin diyarında kalmayacaklar,
Mısır'a dönecek Efrayim,
Asur'da kirli sayılan şeyleri yiyecekler.
- ⁴ RAB'be şarap sunuları dökmeyecekler,
O'nu hoşnut etmeyecek kurbanları.
Kurbanları yas yemeğine dönecek,
Kirli sayılacak onları yiyenlerin hepsi.
Yalnız kendi karınlarını doyuracak yiyecekleri,
RAB'bin Tapınağı'na girmeyecek.
- ⁵ Ne yapacaksınız dinsel bayramlarda,
RAB'bin bayram gününde?
- ⁶ Yıkımdan kaçsalar bile,
Mısır bir araya toplayacak onları,
Mof*fl* gömecek.
Değerli gümüş eşyalarını yabanıl otlar saracak,
Diken bitecek çadırlarında. ¹¹9:6 <<Mof>>: Memfis diye de bilinir.
- ⁷ Onların ceza günleri geldi,
Hesap günleri çattı.

Bunu bilsin İsrail!
Suçunuzun çokluğundan,
Düşmanlığınızın büyüklüğü yüzünden,
Peygamber aptal, ruhsal insan deli sayıldı.

⁸ Peygamber Tanrım'ın yanısıra Efrayim'e gözcülük eder,
Ama tuzak kurulmuş bütün yollarına,
Düşmanlık var Tanrı'nın Tapınağı'nda.

⁹ Alabildiğine yozlaştılar,
Giva'da olduğu gibi.
Tanrı suçlarını anımsayacak,
Günahlarının cezasını verecek.

¹⁰ <<İsrail çölde

Bir salkım üzüm gibi geldi bana,
Atalarıysa incir ağacının ilk ürünü gibi.
Ama Baal-Peor'a geldiklerinde
Utanç dolu puta adadılar kendilerini,
Sevdikleri şey kadar iğrenç oldular.

¹¹ Efrayim'in görkemi bir kuş gibi uçup gidecek,
Ne doğum ne gebelik olacak, kimse gebe kalmayacak.

¹² Çocuklarını büyütse bile,
Çocuklarından edeceğim onları,
Kimse kalmayınca dek;
Evet, vay başlarına,
Onları terk ettiğimde!

¹³ Efrayim'i, Sur Kenti gibi,
Güzel bir yere kurulmuş gördüm.
Ama Efrayim çocuklarını celladın önüne götürecekt.>>

¹⁴ Ya RAB, ver onlara ne vereceksen!
Düşük yapan rahimler, sütsüz memeler ver.

¹⁵ <<Gilgal'daki kötülükleri yüzünden,
Nefret ettim orada onlardan.
İşledikleri günahlardan ötürü,
Onları evimden kovacağım.
Artık sevmeyeceğim onları,
Bütün önderleri asidir.

¹⁶ Vuruldu Efrayim,
Kökleri kurudu,
Meyve vermeyecekler artık.
Çocuk doğursalar bile,
Rahimlerinin değerli meyvelerini öldüreceğim.>>

¹⁷ Reddedecek Tanrım onları,
Çünkü O'nu dinlemediler,
Uluslar arasında dolaşıp duracaklar.

10Bölüm

¹ İsrail serpilen bir asmaya benzer,
Meyvesini veriyor.
Meyvesi arttıkça,
Sunakları da arttı.
Ülkesi zenginleştikçe,
Onu güzel dikili taşlarla donattı.

² İçleri yalan doldu,
Şimdi suçlarının cezasını taşımaları.
RAB sunaklarını yıkacak,
Dikili taşlarını yok edecek.

³ O zaman, <<Kralızsız kaldık>> diyecekler,
<<Çünkü RAB'den korkmadık.
Kralımız olsa bile,
Ne yapabilirdi bize?>>

⁴ Antlaşma yaparken,
Boş sözler veriyor, yalan yere ant içiyorlar,
Bu yüzden davalar, sürülmüş tarladaki zehirli ot gibi boy veriyor.

⁵ Samiriye'de yaşayanlar
Beytaven'deki inek putu yüzünden korkuya kapılacak.
Halkı onun ardından yas tutacak,
Onun görkemiyle çoşan putperest kâhinler
Oradan sürgün edildiği için dövünecek.

⁶ Put armağan olarak büyük krala, Asur'a götürülecek.
Efrayim rezil olacak,
İsrail aldığı öğütten utanacak.

⁷ Samiriye, Kralı'yla birlikte
Su üstündeki çubuk gibi akıp gidecek.

⁸ İsrail'in günahı olan Aven'deki*fm* puta tapılan yerler yok olacak,
Sunaklarını dikenler, devedikenleri saracak.
O zaman dağlara, <<Bizi örtün!>>,

Tepelere, <<Üzerimize düşün!>> diyecekler. ^{nm}10:8 <<Aven>>: <<Kötülük>> anlamına gelir
(bkz. 4:15).

⁹ <<Ey İsrail, Giva'da geçirdiğin günlerden beri
Günah işledin.
Orada direndiniz bana.
Kötülere karşı açılan savaş
Giva'da size erişemez mi?

¹⁰ İstedğim zaman onları cezalandıracağım,
Çifte günahlarına bağlandıkları zaman,
Uluslar toplanacak onlara karşı.

¹¹ Efrayim eğitilmiş ineğe benzer,
Buğday dövmeyi sever.
Ama ben boyunduruk takacağım onun güzel boynuna.
Koşum vuracağım Efrayim'in sırtına,
Yahuda çift sürecek,
Yakup tırmık çekecek.

¹² Doğruluk ekin kendiniz için,
Sevgi meyveleri biçin.

Nadasa bıraktığınız toprağı işleyin;
Çünkü RAB'be yönelme zamanıdır,
Gelip üzerinize doğruluk yağdırıncaya dek.

¹³ Ama siz kötülük ektiniz,

Fesat biçtiniz,
Yalanın meyvesini yediniz.
Çünkü kendi yolunuza,
Yiğitlerinizin çokluğuna güvündünüz.

¹⁴ Bu yüzden halkınızın arasında savaş uğultusu çıkacak,

Yıkılacak bütün surlarınız,
Şalman'ın savaşta Beytarvel'i yıktığı gibi.
Anneler çocuklarıyla birlikte yere çalınıp parçalandı.

¹⁵ Ey Beytel, sana da aynısı yapılacaktır,

Kötülüğünün büyüklüğü yüzünden.
Tan ağarıırken İsrail Kralı büsbütün yok olacak.

Tanrı'nın İsrail'e Sevgisi

11Bölüm

¹ <<Çocukluğunda sevdim İsrail'i,
Oğlum Mısır'dan çağırdım.

² Peygamberler İsrail'i çağırırken,
İsrail uzaklaştı onlardan.
Kurban kestiler Baallar'a*,
Buhur yaktılar putlara.

³ Efrayim'e yürümeyi ben öğrettim,
Kollarıma aldım onları.

Ama kendilerine şifa verenin ben olduğumu anlamadılar.

⁴ Onları insancıl iplerle,

Sevgi bağlarıyla kendime çektim;
Boyunduruklarını kaldıran biri gibi oldum,
Eğilip yiyeceklerini verdim.

⁵ <<Mısır'a dönmeyecekler,
Asur kral olacak başlarına,
Çünkü bana dönmek istemediler.

⁶ Fırıl fırıl kılıç dönecek kentlerinde,
Kapı sürgülerini yok edecek,
Tüketecek onları düzenleri yüzünden.

⁷ Halkım benden uzaklaşmaya kararlı.

Beni, Yüce Olan'ı çağırırsalar bile,
Asla yüceltmeyeceğim onları.

⁸ <<Nasıl vazgeçerim senden, ey Efrayim?

Nasıl teslim ederim seni, ey İsrail?
Adma'ya yaptığımı nasıl sana yaparım?
Seni nasıl Sevoyim'e çeviririm?
Yüreğim değişti içimde,
Alevlendi acıma duygularım.

⁹ Kızgın öfkemi başınıza yağdırmayacağım,
Efrayim'i yeniden yok etmeyeceğim.

Çünkü ben insan değil, Tanrı'yım,
Kutsal Olan'ım aranızda,
Artık öfkeyle üzerinize varmayacağım.

- ¹⁰ Aslan gibi kükreyen
RAB'bin ardınca yürüyecekler;
O kükreyince titreyerek gelecek çocukları batıdan.
- ¹¹ Mısır'dan kuşlar gibi,
Asur'dan güvercinler gibi
Titreyerek gelecekler.
Evlerine oturtacağım onları>>
Diyor RAB.

İsrail'in Günahı

- ¹² Efrayim yalanla,
İsrail halkı hileyle çevremi sardı.
Yahuda'ysa hâlâ dizginsiz,
Tanrı'ya, Kutsal ve Sadık Olan'a karşı.

12Bölüm

- ¹ Efrayim rüzgarı güdüyor,
Doğu rüzgarının ardına düşüyor bütün gün;
Yalanı, zorbalığı artırıyor.
Asur'la antlaşma yapıyor,
Mısır'a zeytinyağı gönderiyor.
- ² RAB'bin davası var Yahuda'yla,
Yakup soyunu izlediği yola göre cezalandırarak,
Yaptıklarının karşılığını verecek.
- ³ Yakup ana rahminde kardeşinin topuğunu tuttu,
Büyüyünce Tanrı'yla güreşti.
- ⁴⁻⁵ Melekle güreşip yendi,
Ağladı, kutsanmak istedi.
Tanrı'yı Beytel'de buldu,
RAB, Her Şeye Egemen Tanrı bizimle orada konuştu,
O RAB diye anılır.
- ⁶ Bu yüzden Tanrın'a dön sen,
Sevgiye, adalete sarıl,
Sürekli Tanrın'ı bekle.
- ⁷ Efrayim tüccardır,
Hileli terazi kullanır,
Aldatmayı sever.
- ⁸ <<Çok zengin oldum>> diye böbürlenir,
<<Varlığa kavuştum,
Çok emek çektim,
Günah denecek bir suç bulamayacaklar bende.>>
- ⁹ <<Ama seni Mısır'dan çıkaran
Tanrın RAB benim.
Bayram günlerindeki gibi,
Seni yine çadırlarda oturtacağım.
- ¹⁰ Peygamberlere de söyledim,

Çok görümler sağladım,
Onlar aracılığıyla örnekler verdim.>>

- ¹¹ Kötülük mü var Gilat'ta?
Gerçekten değersiz bir halk!
Gilgal'da sığır üstüne sığır kurban ediyorlar,
Sunakları sürülmüş tarladaki taş yığınlarını andırıyor.
- ¹² Yakup Aram'a kaçtı,
İsrail bir karı için kul oldu,
Koyun güttü.
- ¹³ RAB İsrail'i bir peygamber aracılığıyla Mısır'dan çıkardı,
Yine bir peygamber korudu onları.
- ¹⁴ Ama Efrayim Tanrı'yı aşırı öfkelenirdi.
Rab döktükleri kanın hesabını soracak,
Aşağılamalarının karşılığını verecek.

Rab İsrail'e Öfkeleniyor

13Bölüm

- ¹ Efrayim konuştuğunda herkes titrerdi,
Yücelmişti İsrail'de.
Ama Baal'a* taparak suç işleyince öldü.
- ² Şimdi günah üstüne günah işliyorlar,
Gümüşlerinden dökme putlar,
Akıllıca tasarlanmış putlar yapıyorlar,
Hepsi de usta işi.
Bu insanlar hakkında,
<<İnsan kurban edenler
Buzakları öpüyor!>> diye konuşuluyor.
- ³ Bu yüzden sabah sisine,
Erken uçup giden çiyeye,
Harman yerinden savrulan saman çöpüne,
Bacadan tüten dumana dönecekler.
- ⁴ <<Ama seni Mısır'dan çıkaran
Tanrın RAB benim,
Benden başka tanrı tanımayacaksın,
Çünkü başka kurtarıcı yoktur.
- ⁵ Ben sana çölde,
Kurak topraklarda göz kulak oldum.
- ⁶ Otlaklara sahip olunca doydular,
Doyunca gurura kapıldılar;
Bu yüzden unuttular beni.
- ⁷ Ben de onlara karşı bir aslan gibi olacağım,
Bir pars gibi yol kenarında pusuya yatacağım.
- ⁸ Yavrularından edilmiş dişi ayı gibi
Karşılarına çıkacak,
Yüreklerinin zararını yırtacağım,
Dişi aslan gibi onları oracıkta yiyip bitireceğim,
Yabanıl bir hayvan parçalayacak onları.

⁹ <<Ey İsrail, bana, yardımcına karşı çıkman
Yıkıma uğrattıyor seni.

¹⁰ Nerede seni bütün kentlerinde
Kurtaracak kralın?
Yöneticilerin nerede?
Hani, onlar için:
<Bana bir kral ve önderler ver!> demiştin.

¹¹ Öfkelendiğimde bir kral verdim sana,
Gazaba gelince alıp götürdüm onu.

¹² Efrayim'in suçu birikmiş,
Günahı kayda geçmiş.

¹³ Doğum sancıları çeken kadının akılsız oğludur o,
Çünkü zamanı geldiğinde,
Açık rahimden çıkmıyor.

¹⁴ <<Onları fidyeyle kurtaracağım
Ölümler diyarının elinden,
Ölümden fidyeyle kurtaracağım.
Felaketin nerede, ey ölüm?
Yıkıcılığın nerede, ey ölümler diyarı?
Hiç pişmanlık duymayacağım.

¹⁵ <<Kardeşleri arasında serpilip gelişse de,
Doğu rüzgarı, çölden esen RAB'bin soluğu üzerine gelecek,
Onun kaynağı kuruyacak,
Pınarı kesilecek,
Değerli eşyalarının hazinesi yağmalanacak.

¹⁶ Samiriye halkı suçunun cezasını çekecek,
Çünkü Tanrısı'na başkaldırdı.
Kılıçla yıkılacaklar,
Yere çalınıp parçalanacak yavruları,
Gebe kadınlarının karnı yarılacak.>>

Hoşea'nın İsrail'e Yalvarışı

14Bölüm

¹ Tanrın RAB'be dön, ey İsrail,
Çünkü suçlarından ötürü tökezledin.

² Dualarla gidin, RAB'be dönün,
O'na, <<Bağışla bütün suçlarımızı>> deyin,
<<Lütfet, kabul et bizi,

Öyle ki, dudaklarımızın kurbanını*fn* sunalım. ⁿⁿ14:2 <<Kurban>>: İbranice <<Boğa>>.

³ Asur kurtaramaz bizi,
Savaş atlarına binmeyeceğiz.
Artık ellerimizle yaptığımıza
<Tanrımız> demeyeceğiz,
Çünkü öksüz sende merhamet bulur.>>

Rab İsrail'e Umut Veriyor

⁴ <<Onların dönecliğini düzeltereğim,
Gönülden seveğim onları,
Çünkü onlara karşı öfkem dindi.

-
- ⁵ Çiy gibi olacağım İsrail'e;
Zambak gibi çiçek açacak,
Lübnan sediri gibi kök salacaklar.
- ⁶ Dallanıp budaklanacaklar,
Görkemleri zeytin ağacını,
Kokuları Lübnan sedirini andıracak.
- ⁷ Yine insanlar oturacak gölgesinde;
Buğday gibi gelişecek,
Asma gibi serpilecekler;
Lübnan şarabı kadar ün kazanacaklar.
- ⁸ Ey Efrayim, artık ne işim var putlarla?
Yanıtlayacak, seninle ilgileneceğim.
Yeşil çam gibiyim ben,
Senin verimliliğin benden kaynaklanıyor.>>
- ⁹ Bilge kişi kavrasın bunları,
Anlayan anlasın.
Çünkü RAB'bin yolları adildir;
Bu yollarda yürür doğrular,
Ama başkaldıranlar bu yollarda sendeler.